

Vu l'accord conclu le 28 novembre 1975 entre les gouvernements de l'Islande et de la Belgique et modifié le 17 mai 1979 et le 11 juin 1981, concernant la pêche par des bateaux de pêche belges dans la zone de pêche de 200 milles de l'Islande;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1<sup>er</sup>, modifié par les lois du 9 août 1980, 16 juin 1989 et 4 juillet 1989;

Vu l'urgence motivée par le fait qu'il est nécessaire, pour le respect pendant l'année 1993 de l'accord entre les gouvernements de l'Islande et de la Belgique, de prendre sans retard des mesures relatives aux quantités maximales de poisson à pêcher, afin d'assurer la continuité de la politique de pêche dans la zone de pêche de l'Islande;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Agriculture,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Les dispositions du présent arrêté s'appliquent aux bateaux de pêche belges : 0.129 « Amandine » et 0.216 « Henri-Jeanine ».

**Art. 2.** Les bateaux de pêche visés à l'article 1<sup>er</sup> peuvent capturer, entre le 1<sup>er</sup> janvier 1993 et le 31 décembre 1993, 4.400 tonnes de poisson dans la zone de 200 milles de l'Islande.

**Art. 3.** Les infractions aux dispositions du présent arrêté sont recherchées, constatées, poursuivies et punies conformément aux dispositions de la loi du 12 avril 1957, autorisant le Roi à prescrire des mesures en vue de la conservation des ressources biologiques de la mer, modifiées par les lois des 23 février 1971 et 18 juillet 1973 et conformément aux dispositions de la loi du 28 mars 1975 relative au commerce des produits de l'agriculture, de l'horticulture et de la pêche maritime.

**Art. 4.** Notre Ministre de l'Agriculture est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 15 janvier 1993.

BAUDOUIN

Par le Roi :

Le Ministre de l'Agriculture,  
A. BOURGEOIS

Gelet op het akkoord afgesloten tussen de regeringen van IJsland en België op 28 november 1975 met betrekking tot het bevissen, door Belgische vissersvaartuigen, van de IJslandse 200 mijlzone, en gewijzigd op 17 mei 1979 en op 11 juni 1981;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wetten van 9 augustus 1980, 16 juni 1989 en 4 juli 1989;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid gemotiveerd door het feit dat het noodzakelijk is voor de naleving in het jaar 1993 van het akkoord tussen de regeringen van IJsland en België om onverwijld maatregelen te nemen met betrekking tot de maximaal te vangen hoeveelheden vis, ten einde de continuïteit van het visserijbeleid in de IJslandse visserijzone te verzekeren;

Op de voordracht van Onze Minister van Landbouw,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Dit besluit is van toepassing op de volgende Belgische vissersvaartuigen : 0.129 « Amandine » en 0.216 « Henri-Jeanine ».

**Art. 2.** Door de in artikel 1 bedoelde vissersvaartuigen mag, tussen 1 januari 1993 en 31 december 1993 in de IJslandse 200 mijlzone 4.400 ton vis worden gevangen.

**Art. 3.** Overtreding van de bepalingen van dit besluit wordt opgespoord, vastgesteld, vervolgd en gestraft, overeenkomstig de bepalingen van de wet van 12 april 1957, waarbij de Koning ertoe gemachtigd wordt maatregelen voor te schrijven ter bescherming van de biologische hulpbronnen van de zee, gewijzigd bij de wetten van 23 februari 1971 en 18 juli 1973 en overeenkomstig de bepalingen van de wet van 28 maart 1975 betreffende de handel in landbouw- tuinbouw- en zeevisserijproducten.

**Art. 4.** Onze Minister van Landbouw is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 15 januari 1993.

BOUDEWIJN

Van Koningswege :

De Minister van Landbouw,  
A. BOURGEOIS

## EXÉCUTIFS — EXECUTIEVEN

### COMMUNAUTE FRANÇAISE — FRANSE GEMEENSCHAP

#### MINISTÈRE DE LA CULTURE ET DES AFFAIRES SOCIALES

F. 93 — 383

23 NOVEMBRE 1992. — Arrêté de l'Exécutif de la Communauté française déterminant le type de programme de télévision à l'intérieur duquel le parrainage peut être cité

L'Exécutif de la Communauté française,

Vu le décret du 12 décembre 1977 portant statut de la Radio-Télévision belge de la Communauté française (R.T.B.F.), modifié par le décret du 4 juillet 1989, notamment en son article 20, § 1<sup>er</sup>;

Vu le décret du 17 juillet 1987 sur l'audiovisuel, modifié par le décret du 19 juillet 1991, notamment son article 28, § 1<sup>er</sup>, 6<sup>o</sup>;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat coordonnées le 12 janvier 1973 et notamment l'article 3, § 1<sup>er</sup>, modifié par les lois du 9 août 1980, 16 juin 1989 et du 4 juillet 1989;

Vu l'urgence;

Considérant la nécessité de fixer sans retard les conditions d'insertion, en télévision, du parrainage dans les émissions de jeu et concours ainsi que lors de la retransmission d'événements sportifs à la R.T.B.F.;

Sur la proposition du Ministre-Président de l'Exécutif de la Communauté française, chargé de la Culture et de la Communication;

Vu la délibération de l'Exécutif du 9 novembre 1992;

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** En télévision, à l'occasion de la retransmission d'événements sportifs, des mentions occasionnelles de parrainage peuvent intervenir même en cours de reportage et notamment lors des séquences de ralenti et de césure naturelle, à condition de ne pas gêner la visibilité du déroulement de l'action sportive.

L'annonce du parrainage ne peut contenir que l'indication du nom, de la dénomination ou de la raison sociale du parrain, l'indication de deux au maximum des marques ou des services que le parrain commercialise, ou l'indication des signes distinctifs sonores ou visuels associés aux mentions du parrain à savoir le sigle, le logotype et les facteurs d'identification à l'exclusion du produit lui-même ou de son conditionnement.

La durée de chaque mention ne peut excéder dix secondes avec un maximum de six apparitions par heure.

**Art. 2.** En télévision, pour les émissions ou séquences de jeu et de concours avec remise de lots sous la forme de produits ou services aux participants ou aux téléspectateurs, ces produits ou services peuvent apparaître à l'écran ou être cités au cours de l'émission considérée, à condition que leur présentation soit d'une stricte neutralité, sans être jamais accompagnée d'argumentation ou de mise en valeur qui soit de nature à inciter à la consommation ou à l'achat de ces produits ou services.

**Art. 3.** En télévision, l'indication du nom, de la dénomination ou de la raison sociale ou l'indication des signes distinctifs sonores ou visuels associés aux mentions du prestataire de services qui fournit dans une émission des données informatiques ou de chronométrage, peut apparaître à l'écran ou être cité au cours de l'émission considérée, chaque fois que ces données sont présentées.

**Art. 4.** Le présent arrêté produit ses effets le jour de sa publication au *Moniteur belge*.  
Bruxelles, le 23 novembre 1992.

Par l'Exécutif de la Communauté française :  
Le Ministre-Président,  
B. ANSELME

VERTALING

MINISTERIE VAN CULTUUR EN SOCIALE ZAKEN

N. 93 — 383

**23 NOVEMBER 1992. — Besluit van de Executieve van de Franse Gemeenschap tot bepaling van het type van televisieprogramma waarbij melding kan worden gemaakt van de sponsor**

De Executieve van de Franse Gemeenschap,

Gelet op het decreet van 12 december 1977 houdende het statuut van de « Radio-Télévision belge de la Communauté française (R.T.B.F.) », gewijzigd bij het decreet van 4 juli 1989, inzonderheid op artikel 20, § 1;

Gelet op het decreet van 17 juli 1987 over de audiovisuele sector, gewijzigd bij het decreet van 19 juli 1991, inzonderheid op artikel 28, § 1, 6°;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973 en inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wetten van 9 augustus 1980, 16 juni 1989 en 4 juli 1989;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat er noodzakelijkheid bestaat om onverwijld de voorwaarden voor het opnemen, op televisie, van sponsoring in het kader van speel- en wedstrijduitzendingen alsook tijdens de uitzending van sportevenementen op de R.T.B.F., vast te leggen;

Op de voordracht van de Minister-Voorzitter van de Executieve van de Franse Gemeenschap, belast met Cultuur en Communicatie;

Gelet op de na de beraadslaging van 9 november 1992 genomen beslissing,

Besluit:

**Artikel 1.** Op televisie, ter gelegenheid van de uitzending van sportevenementen, mogen occasionele meldingen van sponsoring voorkomen, zelfs tijdens een reportage en inzonderheid tijdens slow-motion sequenties en natuurlijke onderbreking, op voorwaarde dat het de zichtbaarheid van het verloop van de sportactiviteit niet hindert.

De vermelding van de sponsoring mag enkel de naam, de benaming of de firmanaam van de sponsor, de naam van maximum twee merken of diensten die door de sponsor worden gecommmercialiseerd, of de melding van de klank- en beeldherkenningstekens van de sponsor inhouden, d.w.z. de afkorting, het logo of de identificatiefactoren met uitsluiting van het produkt zelf of de verpakking ervan.

De duur van iedere vermelding mag tien seconden niet overschrijden, met een maximum van zes verschijningen per uur.

**Art. 2.** Op televisie, voor de uitzendingen of sequenties over spel en wedstrijden met lotenuitreiking in de vorm van produkten of diensten aan de deelnemers of aan de televisiekijkers, mogen deze produkten of diensten op het scherm verschijnen of aangehaald worden tijdens de betrokken uitzending, op voorwaarde dat de voorstelling ervan strikt neutraal is, zonder begeleidende argumentatie of exploitatie ervan die de consumptie of de aankoop van deze produkten of diensten zou kunnen aanmoedigen.

**Art. 3.** Op televisie, mag de naam, de benaming of de firmanaam of de klank- of beeldherkenningstekens in verand met de meldingen van de dienstverlener die voor een uitzending informatiegegevens of tijdmetergegevens levert, op het scherm of tijdens de betrokken uitzending vermeld worden, en dit iedere keer dat deze gegevens op het scherm verschijnen.

**Art. 4.** Dit besluit heeft uitwerking met ingang van de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Brussel, 23 november 1992.

Vanwege de Executieve van de Franse Gemeenschap :  
De Minister-Voorzitter,  
B. ANSELME